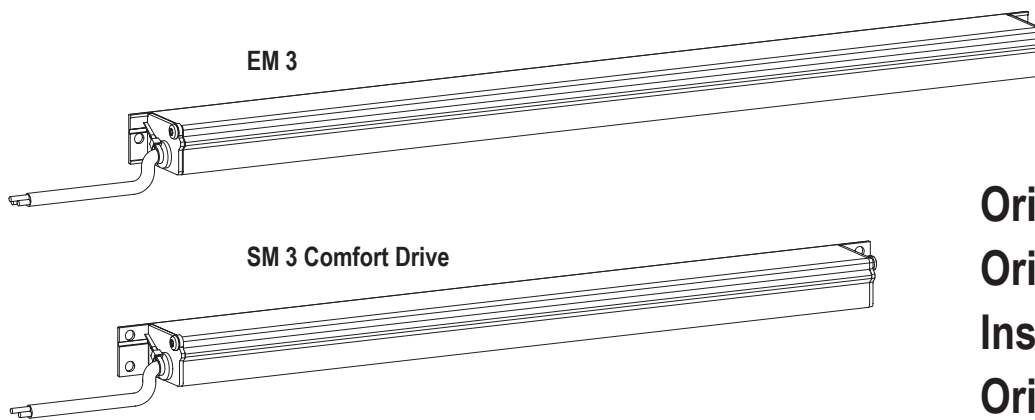


EM 3, 230 V AC

SM 3 Comfort Drive, 24 V DC

DE	Montageanleitung	Lamellenantrieb
EN	Mounting instructions	Lamella drive
FR	Notice de montage	Motorisation des lames
NL	Montage handleiding	Lamellenaandrijving

DE | EN
FR | NL



Originalanleitung
Original instructions
Instructions originales
Originele instructies

DE Inhaltsverzeichnis

Übersicht	2
Wichtige Sicherheitsanweisungen	3
Wartung, Instandhaltung, Pflege	5
Produkthaftungsvorschriften	7
Einsatzbereich	14
Informationen bzgl. Befestigung	14
Montage	15
Elektrischer Anschluss EM 3	16
Elektrischer Anschluss SM 3 Comfort Drive	17
Technische Daten	18
Gewährleistung, Entsorgung	19
Zertifikate und Erklärungen	19

EN Contents

Overview	2
Important Safety instructions	3
Maintenance/Repair/Care	5
Product liability instructions	7
Range of application	14
Information concerning fastening	14
Mounting	15
Electrical connection EM 3	16
Electrical connection SM 3 Comfort Drive	17
Technical data	18
Warranty, Disposal	19
Certificates and declarations	19

FR Sommaire

Vue d'ensemble	2
Importantes consignes de sécurité	8
Entretien et maintenance/soin	11
Directives de responsabilité du fait des produits	13
Domaine d'application	14
Informations concernant la fixation	14
Montage	15
Branchement électrique EM 3	16
Branchement électrique SM 3 Comfort Drive	17
Coordonnées techniques	18
Garantie légale, Elimination	19
Certificats et déclarations	19

NL Inhoudsopgave

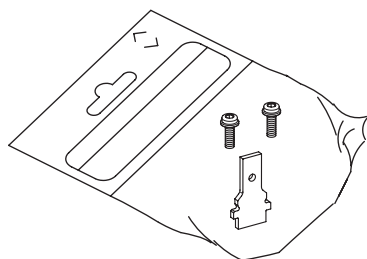
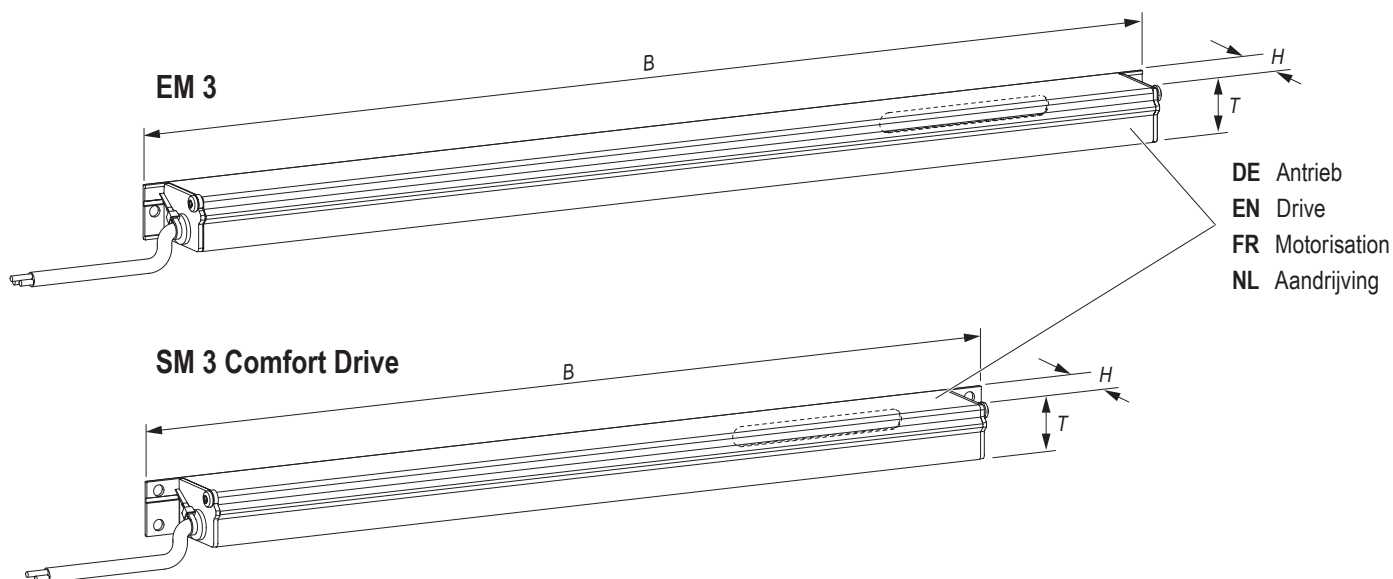
Overzicht	2
Belangrijke veiligheidsinstructies	8
Onderhoudswerkzaamheden/Verzorging	11
Productaansprakelijkheidsvoorschriften	13
Toepassingsgebied	14
Informatie betr. bevestiging	14
Montage	15
Elektrische aansluiting EM 3	16
Elektrische aansluiting SM 3 Comfort Drive	17
Technische gegevens	18
Waarborg, Afvalverwijdering	19
Certificaten en verklaringen	19

DE für Montage als Lamellenantrieb; Lieferzustand: Offenstellung

EN for mounting as a lamella drive; condition upon delivery: position OPEN

FR pour le montage comme motorisation des lames; état de la fourniture : en position ouverte

NL voor montage als lamellenaandrijving; leveringstoestand: Geopende stand



DE Fingermitnehmer (nicht im Lieferumfang enthalten)

EN Catch (not included in the scope of delivery)

FR Doigt d'entraînement (n'est pas compris dans la livraison)

NL Meenemer (bij levering niet te omvatten)

DE Maße siehe „Technische Daten“

EN Dimensions refer to "Technical data"

FR Dimensions voir «Coordonnées techniques»

NL Afmetingen zie „Technische gegevens“

DE



WARNUNG:
Wichtige Sicherheitsanweisungen!

Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, die folgenden Anweisungen zu befolgen. Falsche Montage kann zu schweren Verletzungen führen!

Sicherheitshinweise, die Sie unbedingt beachten müssen, werden durch besondere Zeichen hervorgehoben.



WARNUNG!
Gefahr für Personen durch elektrischen Strom.



ACHTUNG!
Nichtbeachtung führt zur Zerstörung. Gefährdung für Material durch falsche Handhabung.



WARNUNG!
Gefährdung für Personen durch Gefahren aus dem Gerätebetrieb. Quetsch- und Klemmgefahr!

Antrieb EM 3: Warnung 230 V AC!

Gefährliche Spannung. Kann Tod, schwere Körperverletzung oder erheblichen Sachschaden verursachen. Trennen Sie den Antrieb mit einem Schalter der Überspannungskategorie III allpolig von der Versorgungsspannung, bevor Sie ihn öffnen, montieren oder den Aufbau verändern. VDE 0100 für 230 V Netzanschluss beachten.



Antrieb SM 3 Comfort Drive:

Warnung! Die SM 3 Comfort Drive Antriebe und Bedienstellen niemals an 230 V AC anschließen. Der Antrieb darf nur mit Sicherheitskleinspannung (SELV) 24 V DC betrieben werden. Andernfalls besteht Lebensgefahr!

Zur Vermeidung einer Fehlanwendung ist am Einbauort eine Risikobeurteilung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erforderlich. Schutzmaßnahmen sind nach EN 60335-2-103/2016-05 anzuwenden.

Vor der Montage

In der festverlegten Installation ist eine Trennvorrichtung zur Sicherstellung des allpoligen Abschaltens vom Netz vorzusehen.

Fenster und Sicherheitselemente testen. Die Unversehrtheit und Leichtgängigkeit des Fensters sind sicherzustellen.

Vor dem Einbau des Antriebs muss der Installateur prüfen, ob der geltende Temperaturbereich auf die Umgebung abgestimmt ist.

Beim Betätigen eines Totmann-Schalters dürfen sich keine weiteren Personen im Umfeld des Antriebs aufhalten.

Beachten Sie bei der Montage und Bedienung

Das Fenster schließt automatisch. Beim Schließen und Öffnen stoppt der Antrieb über die Endschalter. Die entsprechende Druckkraft entnehmen Sie bitte den technischen Daten. Die Druckkraft reicht aber auf jeden Fall aus, um Finger zu zerquetschen. Bei der Montage und Bedienung nicht in den Fensterfalz und in den laufenden Antrieb greifen Quetsch- und Klemmgefahr!

EN



WARNING:
Important safety instructions!

The safety of personnel requires that the following instructions be observed. Incorrect installation can lead to severe injury!

Please observe the following safety which are emphasized by special symbols.



WARNING!
Danger to persons due to electricity.



ATTENTION!
Non-observance leads to destruction. Danger to material due to incorrect handling.



WARNING!
Danger to persons due to risks arising from the operation of the equipment. Danger of crushing/trapping!

Drive EM 3: Warning 230 V AC!

Dangerous voltage. Can cause death, serious injury or considerable material damage. Before opening and installing the drive or modifying the setup, disconnect the drive from all poles of the supply voltage using a switch of overvoltage category III. Observe VDE 0100 for 230 V power connection.



Drive SM 3 Comfort Drive:

Warning! Never connect the drives SM 3 Comfort Drive and call points to 230 V AC! The drive may only be operated at very low safety voltage (SELV) 24 V DC. Otherwise, there is risk of death!

To avoid misuse, a risk assessment acc. to Machinery Directive 2006/42/EC is required at the installation site. Protective measures are to be applied acc. to EN 60335-2-103/2016-05.

Prior to installation

A disconnecting device must be provided in the fixed installation to ensure mains disconnection at all poles.

Test window and safety elements. The physical integrity and smooth operation of the window must be ensured.

Before installing the drive, the installer must verify that the drive's temperature range has been adapted to its operating environment.

No other persons are allowed in the vicinity of the drive when the deadman switch is actuated.

Please observe the following for assembly and operation

The window closes automatically. When opening and closing, the drive unit is stopped by the end switch. The corresponding pressure force is listed in the technical data. Take care – the pressure force is high enough to crush your fingers. During assembly and operation, do not interfere with the window gap or the travelling drive! Danger of crushing/trapping!

DE



WARNUNG:

Wichtige Sicherheitsanweisungen! (Forts.)

Quetsch- und Scherstellen zwischen Fensterflügel und Rahmen, Lichtkuppeln und Aufsetzkranz müssen bis zu einer Höhe von 2,5 m durch Einrichtungen gesichert sein, die bei Berührung oder Unterbrechung durch eine Person die Bewegung zum Stillstand bringen.

Lamellenfenster müssen über ein sicheres Einklemmschutzsystem verfügen.

Es ist zu beachten, dass z.B. bei Stromausfall und einsetzen dem Regen, falls keine Regensteuerung vorhanden ist, die Fenster nicht schliessen. Bei einsetzendem Regen kann je nach Regenmenge und Außentemperatur eine gewisse Zeit verstreichen, bis von einer Regenmeldeanlage ein Signal weitergeschaltet wird. Weiterhin muss für die elektrisch betätigten Fenster eine Schließzeit kalkuliert werden. Somit sollten keine feuchtigkeitsempfindlichen Gegenstände, die durch Regenwasser beschädigt werden könnten, im Bereich der Fenster aufgestellt werden.

Hinweise:



Zum Betrieb des Antriebs ist ein zusätzliches Bedienelement (z. B. Doppeltaster) notwendig.

Betreiben Sie die Antriebe nur mit Steuerungen vom gleichen Hersteller.

Bei Verwendung von Fremdfabrikaten keine Haftung, Gewähr- und Serviceleistungen.

Ein zuverlässiger Betrieb und das Vermeiden von Schäden und Gefahren sind nur bei sorgfältiger Montage/Einstellung nach dieser Anleitung gegeben.

Benötigen oder wünschen Sie Ersatzteile oder Erweiterungen, verwenden Sie ausschließlich OriginalErsatzteile.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Antriebe sind ausschließlich für automatisches Öffnen und Schließen von Fenstern geeignet (nur Lüftung).

Alle nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechenden Einsatzfälle oder Änderungen am Antrieb sind ausdrücklich verboten. Bei Nichteinhaltung übernimmt HAUTAU keinerlei Haftung für Schäden an Personen oder Material.

Die Antriebe sind bei einer Umgebungstemperatur von 0 ... 65 °C einsetzbar.

Beachten Sie die technischen Daten, insbesondere Antriebskräfte, Öffnungszeit/Öffnungsgeschwindigkeit, Temperaturbeständigkeit von Kabeln und Geräten, Windlasten) sowie die gültigen Bestimmungen.

EN



WARNING:

Important safety instructions! (cont'd)

Potential crushing and cutting points between the case-ment and the window frame, dome lights and support frame must be secured up to a height of 2,5 m by safety equipment, which if touched or interrupted by a person will immediately stop the movement.

Louvre windows must have a safe anti-trapping system.

Pay attention to the fact, that e. g. in case of a power failure and starting rain, the windows do not close, if no rain control exists. In case of starting rain, according to the quantity of rain and outside temperature a certain time may pass by, until a signal will be transmitted from a rain sensor equipment. Further, for the electrical operated windows a closing time has to be calculated. Therefore no moisture-sensitive objects, which could be damaged by rain water, should be placed near the windows.

Notes:



Operation of the drive requires an additional control (e. g. double pushbutton).

Use the drives only in combination with controls made by the same manufacturer.

No liability will be accepted and no guarantee nor service is granted if products made by outside manufacturers are used.

Reliable operation without any damage and hazards requires that installation/setup be made carefully in accordance with these instructions.

If spare parts or extension components are required or desired, use only original spare parts.

This device may be used by children age 8 and older as well as all persons with limited physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge provided they act under supervision or have received prior instructions on the safe use of the device and any hazards resulting from using the device. Children are not allowed to play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

Intended use

The drives are only suitable for the automatic opening and closing of windows (for ventilation, only).

Any individual applications or modifications of the drive which are not in compliance with intended use are explicitly prohibited. HAUTAU shall not be liable for any damage to personnel or material resulting from non-compliance with this provision.

The drives are suitable for ambient temperatures 0 ... 65 °C.

Follow the technical specifications, particularly driving forces, the opening time/speed, the temperature resistance of cables and devices, and wind loads) as well as all applicable regulations.

DE



WARNUNG:

Wichtige Sicherheitsanweisungen! (Forts.)

Stimmen Sie benötigtes Befestigungsmaterial mit dem Baukörper und der entsprechenden Belastung ab und ergänzen Sie es, wenn nötig.

Ein eventuell mitgeliefertes Befestigungsmaterial entspricht nur einem Teil der Erfordernisse.

Es würde den Rahmen dieser Anleitung sprengen, alle gültigen Bestimmungen und Richtlinien aufzulisten. Prüfen Sie immer, ob Ihre Anlage den gültigen Bestimmungen entspricht.

Anleitung

Dies ist eine Anleitung für die fachgerechte Montage, Installation und angemessene Wartung durch den geschulten, sachkundigen und sicherheitsbewussten Elektroinstallateur und/oder Fachpersonal mit Kenntnissen der elektrischen Geräteinstallation. Lesen und beachten Sie die Angaben in dieser Anleitung und halten Sie die vorgegebene Reihenfolge ein.

Diese Anleitung ist für den späteren Gebrauch / Wartung aufzubewahren.

Ein zuverlässiger Betrieb und das Vermeiden von Schäden und Gefahren ist nur bei sorgfältiger Montage und Einstellung nach dieser Anleitung gegeben. Bitte beachten Sie genau die Anschlussbelegung, die minimalen und maximalen Leistungsdaten und die Installationshinweise.

Wartung/Instandhaltung/Pflege

Die Stromzufuhr zum Gerät muss allpolig unterbrochen werden, wenn Reinigungs- oder andere Wartungsarbeiten durchgeführt werden. Die Anlage ist gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten abzusichern.

Elektrische Steuerungen müssen stromlos sein, bevor Sie Teile entnehmen oder dazusetzen (Netzspannung und "Akkus" abklemmen).

Die Fenster und Antriebe müssen regelmäßig auf Unversehrtheit überprüft werden. Bei Unwucht sowie Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen z. B. an Kabeln, Splinten und dem gesamten Beschlag ist der Antrieb nicht mehr zu verwenden, falls Reparaturen oder Einstellungen erforderlich sind.

Die Geräte von Verunreinigungen befreien. Befestigungs- und Klemmschrauben auf festen Sitz prüfen. Die Geräte durch Probelauf testen.

Das Getriebe des Antriebs ist wartungsfrei. Defekte Geräte dürfen nur in unserem Werk instand gesetzt werden. Es sind nur Original-Ersatzteile einzusetzen. Die Betriebsbereitschaft ist regelmäßig zu prüfen. Ein Wartungsvertrag ist empfehlenswert.

Rauchabzüge, Zentralen, Feuertaster, Lüftungstaster usw. dürfen nicht in ihrer Funktionstüchtigkeit, z. B. durch bauliche Maßnahmen oder Lagergut, beeinträchtigt werden.

Für die Reinigung der Gehäuseteile verwenden Sie ein weiches, leicht befeuchtetes Tuch. Um eine Beschädigung der Gehäuseoberfläche zu vermeiden, verwenden Sie für die Reinigung keine ätzenden Chemikalien, aggressiven Reinigungslösungen oder lösungsmittelhaltigen Mittel. Schützen Sie den Antrieb dauerhaft vor Wasser/Schmutz.

EN



WARNING:

Important safety instructions! (cont'd)

Select the required mounting material in accordance with the structure and the respective load and use additional mounting material if necessary. Any included mounting material will only correspond to parts of the required material.

It would be beyond the scope of these safety instructions to list all the valide regulations and guidelines. Always make sure that your system corresponds to the valid regulations.

Instructions

These instructions are for professional assembly, installation and appropriate maintenance by trained, qualified and safety-conscious electricians and/or skilled staff with knowledge of electrical equipment installation. Read and observe the information contained in these instructions and respect the order of procedure stated therein.

Please keep these instructions for future reference / maintenance.

Reliable operation and the prevention of damage and risks are only granted if the equipment is assembled carefully and the settings are carried out according to these instructions. Please observe the exact terminal assignment, the minimum and maximum power ratings and the installation instructions.

Maintenance/Repair/Care

The power supply to the device must be interrupted at all poles for the duration of any cleaning or other types of maintenance operations. The system must be protected against unintentional restarting.

Electrical controls must be voltage free before extension modules are taken off or added (disconnect mains voltage and "batteries").

Windows and drives must be checked for physical integrity on a regular basis. The drive must no longer be used in case repairs or settings are needed if there is unbalance or signs of wear or damage to parts such as cables, split pins or the entire hardware fitting.

Free the equipment from any contamination. Check the tightness of fixing and clamping screws. Test the equipment by trial run. The gear system is maintenance free. Defective equipment must only be repaired in our factory. Only original spare parts are to be used. The readiness for operation has to be checked regularly. For this purpose a service contract is recommended.

The operability of smoke outlets, central control units, fire pushbuttons, ventilation pushbuttons, etc. must not be affected by, for example, structural measures or stored goods.

Use a soft, slightly dampened cloth to clean the housing components. To prevent damage to the housing surface, do not use any caustic chemicals, abrasive cleaners or agents containing solvents for cleaning. Provide the drive with durable protection against water and dirt.

DE



WARNUNG:

Wichtige Sicherheitsanweisungen! (Forts.)

Leitungsverlegung und elektrischer Anschluss

nur durch zugelassene Elektrofirma. Netz-Zuleitungen 230 V AC separat bauseits absichern. Netzzuleitungen bis an die Netzklemme ummantelt lassen. Bei der Installation DIN- und VDE-Vorschriften beachten:

VDE 0100 Errichten von Starkstromanlagen, bis 1000 V, VDE 0815 Installationskabel und -leitungen, VDE 0833 Gefahrenmeldeanlagen für Brand, Einbruch und Überfall.

Kabeltypen

ggf. mit den örtlichen Abnahmebehörden, Energieversorgungsunternehmen, Brandschutzbehörden oder Berufsgenossenschaften festlegen.

Alle Niederspannungsleitungen (24 V DC) getrennt von Starkstromleitungen verlegen.

Flexible Leitungen dürfen nicht eingeputzt werden.

Frei hängende Leitungen mit Zugentlastung versehen.

Die Leitungen müssen so verlegt sein, dass sie im Betrieb weder abgesichert, verdreht noch abgeknickt werden.

Abzweigdosen müssen für Wartungsarbeiten zugänglich sein. Die Kabelarten, -längen und -querschnitte gemäß den technischen Angaben ausführen.

Die Sicherungen in den Steuerungen sind entsprechend der Stromaufnahme der angeschlossenen Antriebe zu dimensionieren (Anzahl der Antriebe multipliziert mit der max. Stromaufnahme eines Antriebs plus max. 20%).

Nach der Installation und jeder Veränderung der Anlage alle Funktionen durch Probelauf überprüfen.

EN



WARNING:

Important safety instructions! (cont'd)

Routing of cables

and electrical connections only to be done by a qualified electrician. Power supply leads 230 V AC to be fused separately by the customer. Keep power supply leads sheathed until the mains terminal.

DIN/VDE regulations to be observed for the installation: VDE 0100 Setting up of high voltage installations up to 1000 V, VDE 0815 Installation cables and wires, VDE 0833 Alarm systems for fire, break-in and burglary.

Cable types

to be agreed with local inspection authorities, power utilities, fire protection authority and the professional associations. All low voltage cables (24 V DC) to be installed separately from high voltage cables. Flexible cables must not be plastered in. Provide tension relief for freely suspended cables. The cables must be installed in such a way that they cannot be sheared off, twisted or bent off during operation. Junction boxes must be accessible for maintenance work. Adhere to the type of cables, cable lengths and cross-sections as stated in the technical information.

The fuses within the control units have to be dimensioned corresponding to the current consumption of the connected drives (number of drives multiplied by max. current consumption of one drive plus max. 20%).

After installation and any changes to the system check all functions by trial run.

DE



WARNUNG:

Wichtige Sicherheitsanweisungen! (Forts.)

Produkthaftungsvorschriften

Die Verklotzungs-Richtlinien für Verglasungstechnik sind einzuhalten.

Bei aggressiven Hölzern sind die Beschlagausfräsungen vor der Beschlagmontage zum Schutz der Beschläge mit einem Schutzlack zu behandeln. Für die ständige Funktionssicherheit des Beschlages ist folgendes zu beachten:

1. Fachgerechte Montage des Beschlages entsprechend dieser Anleitung.
2. Fachgerechte Montage der Elemente beim Fenstereinbau.
3. Beachtung der Wartungs- und Bedienungshinweise.
4. Benutzer-Information gut sichtbar am eingebauten Fensterelement anbringen sowie Wartungs- und Bedienungsanleitung an Benutzer aushändigen.
5. Der Gesamtbeschlag darf nur aus Original-HAUTAU-Systemteilen bestehen. Mitverwendung fremder Beschlagteile (z. B. Zentralverschluss, Griff) schließt jegliche Haftung für diese Bauteile aus.

Produkthaftung-Haftungsausschluss:

Der Beschlaghersteller haftet nicht für Funktionsstörungen oder Beschädigungen der Beschläge sowie der damit ausgestatteten Fenster oder Fenstertüren, wenn diese auf Mitverwendung fremder Beschlagteile, unzureichende Ausschreibung, Nichtbeachtung der Montagevorschriften oder Anwendungsdiagramme zurückzuführen sind.

Der Verarbeiter ist für die Einhaltung der in dieser Montageanleitung bzw. der in der Werkstattzeichnung angegebenen Funktionsmaße sowie für eine einwandfreie Beschlagmontage und sichere Befestigung aller Bauteile verantwortlich.

Schutzvermerk zur Beschränkung der Nutzung von Unterlagen nach ISO 16016. © HAUTAU GmbH

EN



WARNING:

Important safety instructions! (cont'd)

Product liability instructions

The blocking guidelines for glazing techniques have to be adhered to.

In case of aggressive timber: to protect the fittings, the fitting cutouts are to be treated with a protective coating before the assembly.

The following points have to be observed for the continuous functional reliability of the hardware:

1. Professional installation of the hardware acc. to these mounting instructions.
2. Professional installation of the elements when the window is fitted.
3. Adherence to the maintenance/operating instructions.
4. Attach user information well visibly to the built-in window element, and hand over the maintenance / operating instructions to the user.
5. The hardware shall only consist of genuine HAUTAU system parts. Use of any other hardware parts (e.g. central lock, handle) will exclude any liability for these components.

Exclusion from product liability:

The manufacturer of the hardware shall not be liable for any malfunctions of or damage to the hardware as well as the windows or French doors fitted, if the malfunctions of the tilt and slide hardware can be traced back to the use of bought-in sash fasteners, insufficient invitation to tender, non-observation of the rebating instructions or application diagrams. The installing party shall be responsible for the adherence to these mounting instructions, respectively to the functional dimensions given in the workshop drawing as well as for a perfect installation of the hardware and safe attachment of all components.

Proprietary note for a limited use of these documents acc. to ISO 16016. © HAUTAU GmbH



AVERTISSEMENT : Importantes consignes de sécurité !

Il est indispensable pour la sécurité des personnes d'observer les consignes qui suivent. Un mauvais montage peut causer de graves blessures !



AVERTISSEMENT !
Risque d'électrocution.



ATTENTION !
Le non-respect de cette consigne entraîne la destruction du matériel.
Risque pour le matériel en cas de manipulation abusive.



AVERTISSEMENT !
Risque pour les personnes pendant le fonctionnement de l'appareil. Risque de contusions par écrasement !

Entraînement EM 3: Avertissement 230 V AC!

Tension dangereuse. Danger de mort, risque de graves blessures, risque de dommages matériels considérables. Déconnecter l'entraînement de l'alimentation tension avec un interrupteur de catégorie de surtension III sur tous les pôles avant d'ouvrir l'entraînement, de le monter ou de modifier la pose. VDE 0100 pour 230 V le branchement au secteur à respecter.



Entraînement SM 3 Comfort Drive : Avertissement!

Ne jamais brancher les entraînements et les manoeuvres SM 3 Comfort Drive au 230 V AC !
L'entraînement ne doit marcher que sur une basse tension de sécurité (TBTS) 24 V DC.
Il y a danger de mort!

Pour éviter une utilisation abusive, une évaluation des risques est nécessaire au lieu d'installation selon la directive machines 2006/42/CE. Mesures de protection doivent être appliqués selon EN 60335-2-103/2016-05.

Avant le montage

Sur l'installation câblée à demeure, prévoir un disjoncteur afin de garantir la déconnexion du réseau sur tous les pôles.

Tester la fenêtre et les éléments de sécurité. L'état impeccable et la facilité de manoeuvre de la fenêtre doivent être assurés.

Avant de poser l'entraînement, l'installateur doit vérifier si la plage de température indiquée correspond bien à celle de l'environnement.

Aucune autre personne ne doit se trouver à proximité de l'entraînement quand l'interrupteur contacteur type « homme-mort » est actionné.



WAARSCHUWING: Belangrijke veiligheidsinstructies!

Het is voor de persoonlijke veiligheid belangrijk om de volgende aanwijzingen op te volgen. Foutieve montage kan ernstig letsel veroorzaken!



WAARSCHUWING!
Gevaar voor personen door elektrische stroom.



ATTENTIE!
Niet-inachtneming heeft schade tot gevolg.
Gevaar voor materiaal door verkeerd gebruik.



WAARSCHUWING!
Gevaar voor personen als gevolg van risico's door het gebruik van het apparaat. Kneuzingen en knelgevaar!

Aandrijving EM 3: Waarschuwing 230 V AC!

Gevaarlijke spanning. Kan ernstige of dodelijke verwondingen of aanzienlijke materiële schade veroorzaken. Koppel de aandrijving met een schakelaar van overspanningscategorie III alpolig van de verbreken, voordat u hem opent, monteert of de opbouw verandert. VDE 0100 voor 230 V netaansluiting in acht nemen.



Aandrijving SM 3 Comfort Drive: Waarschuwing!

De aandrijvingen SM 3 Comfort Drive en bedieningspunten nooit op 230 V AC aansluiten!
De aandrijving mag uitsluitend met lage veiligheidsspanning (SELV) 24 V DC worden gebruikt. Anders bestaat levensgevaar!

Om misbruik te voorkomen, is een risicobeoordeling volgens de machinerichtlijn 2006/42/EG vereist op de plaats van installatie. Beschermende maatregelen moeten worden toegepast volgens EN 60335-2-103/2016-05.

Vóór de montage

De vaste installatie moet van een scheidingsinrichting worden voorzien, waarmee alle polen van het net kunnen worden losgekoppeld.

Raam en veiligheidselementen testen. Er moet worden vastgesteld of het raam onbeschadigd is en licht loopt.

Voordat de aandrijving wordt ingebouwd, moet de installateur controleren of het geldende temperatuurbereik op de omgeving is afgestemd.

Als een dodemanschakelaar wordt gebruikt, mag zich verder niemand in de omgeving van de aandrijving bevinden.



AVERTISSEMENT :

Importantes consignes de sécurité! (suite)

Attention pendant le montage et la commande

La fenêtre se ferme automatiquement. Le moteur d'ouverture et de fermeture est automatiquement arrêté par les interrupteurs de fin de course. Consulter les caractéristiques techniques qui indiquent la force de pression exercée. La force de pression est suffisante pour écraser les doigts. Pendant le montage et la commande, ne jamais passer la main dans la feuillure de la fenêtre ni dans l'entraînement. Risque de contusions par écrasement!

Les endroits présentant des risques de contusions ou de coupures entre le vantail de la fenêtre et le châssis dormant, les lanterneaux et la couronne doivent être protégés jusqu'à une hauteur de 2,5 m par des dispositifs capables de stopper encore le mouvement en cas de contact et d'interruption par une personne.

Fenêtres Louvre doivent disposer d'un système anti-pincement sécurisé.

Noter qu'en cas de coupure du courant, les fenêtres ne se ferment pas quand la pluie commence à tomber si elles ne sont pas munies d'un détecteur de pluie. Suivant l'importance de la pluie et suivant la température extérieure, il peut se passer un certain temps entre le moment où la pluie commence à tomber et celui où le détecteur de pluie transmet un signal. Par ailleurs, il faut calculer un temps de fermeture pour les fenêtres à manoeuvre électrique. Par conséquent, il est déconseillé de poser près des fenêtres des objets risquant d'être endommagés par la pluie ou supportant mal l'humidité.

Remarque :



Un organe de commande (tel un double bouton-poussoir) est obligatoire pour faire marcher l'entraînement. Les motorisations doivent être utilisées avec des commandes de même fabrication exclusivement.

Toute responsabilité, garantie et réparation exclues en cas d'utilisation d'autres marques.

Le fonctionnement impeccable excluant dommages et risques ne peut être assuré qu'après un montage et un réglage scrupuleux conformément à la présente notice.

Si des pièces de rechange ou des extensions sont nécessaires, seules des pièces d'origine doivent être utilisées, à l'exclusion de toute autre.

Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus ou par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances que s'ils sont encadrés ou ont été instruits en vue de l'emploi sûr de l'appareil et des risques inhérents qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants non encadrés.



WAARSCHUWING:

Belangrijke veiligheidsinstructies! (vervolg)

Bij de montage en bediening in acht nemen

Het raam sluit automatisch. Bij het sluiten en openen stopt de aandrijving m.b.v. de eindschakelaar.

De betreffende drukkracht vindt u in de technische gegevens. De drukkracht is echter in ieder geval voldoende om uw vingers ernstig te verwonden. Bij de montage en bediening niet in de raamspooning en in de lopende aandrijving grijpen. Kneuzing- en knelgevaar!

De kneuzings- en knelpunten tussen de raamvleugels en kozijnen, lichtkoepels en de opstand moeten tot een hoogte van 2,5 m beveiligd zijn door voorzieningen die, als ze door een persoon aangeraakt of onderbroken worden, de beweging tot stilstand brengen.

Louvre ramen moet een veilige anti-snuifje systeem hebben.

Houd er rekening mee dat de ramen bijv. bij een stroomuitval of plotselinge regen niet dichtgaan, als er geen regensturing voorhanden is. Bij plotselinge regen kan er, afhankelijk van de hoeveelheid en de buitentemperatuur een zekere tijd verstrijken, voordat een regensensor een signaal doorgeeft. Bovendien moet er voor de elektrisch te bedienen ramen een sluitijd ingecalculeerd worden. Het is dus raadzaam om geen vochtgevoelige voorwerpen die eventueel door regenwater beschadigd kunnen worden, in de buurt van de ramen neer te zetten.

Aanwijzing:



Om de aandrijving te gebruiken is een extra bedieningselement (bv. dubbele knop) nodig. De aandrijvingen uitsluitend met besturingen van dezelfde fabrikant gebruiken. Bij het gebruik van producten van andere fabrikanten komt onze aansprakelijkheid en onze garantie- en serviceprestatie te vervallen.

Het is uitsluitend mogelijk om dit product betrouwbaar te gebruiken en om schade en gevaren te vermijden, als de montage en instelling zorgvuldig volgens deze handleiding plaatsvinden.

Als u reserveonderdelen of uitbreidings-elementen nodig heeft of wenst, gebruik dan uitsluitend originele reserveonderdelen.

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen met betrekking tot een veilig gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.



AVERTISSEMENT :

Importantes consignes de sécurité! (suite)

Utilisation conforme à la destination

Les entraînements sont strictement réservés à l'ouverture et la fermeture de fenêtres oscillo-battantes (aération uniquement).

Tous les cas d'application ne répondant pas à l'utilisation conforme à la destination de même que toute modification de la motorisation sont rigoureusement interdits. En cas de non respect de cette règle, HAUTAU décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels.

Les entraînements peuvent être employés par température ambiante de 0 à 65 °C.

Respecter les coordonnées techniques (à savoir la largeur d'ouverture de la fenêtre, la durée et la vitesse de l'ouverture, la résistance à la température des câbles et des appareils, les charges dues au vent ainsi que toutes les dispositions en vigueur.

Le petit matériel de fixation requis doit être choisi en fonction de la nature de l'ouvrage et des sollicitations, il doit être complété si besoin. Le petit matériel de fixation éventuellement fourni ne répond que partiellement aux exigences.

La liste de toutes les dispositions et directives en vigueur dépasserait le cadre de la présente notice. Il vous revient de toujours contrôler si votre installation est conforme aux dispositions en vigueur.

Notice

Ceci est une notice pour le montage, l'installation et la maintenance dans les règles de l'art par un électricien bien formé, compétent et conscient de la sécurité et/ou par un technicien possédant des connaissances sur l'installation des appareils électriques. Lire et respecter les indications mentionnées dans la présente notice, respecter l'ordre indiqué pour les opérations. **Conserver ces instructions pour une utilisation ultérieure et pour la maintenance.** Le fonctionnement impeccable excluant dommages et risques ne peut être assuré qu'après un montage et un réglage scrupuleux conformément à la présente notice.

Respecter scrupuleusement l'occupation des bornes, les minima et les maxima, ainsi que les consignes d'installation.



WAARSCHUWING:

Belangrijke veiligheidsinstructies! (vervolg)

Doelmatig gebruik

De aandrijvingen zijn uitsluitend geschikt voor het automatisch openen en sluiten van kiep- en draairamen (alleen ventilatie).

Alle toepassingen of wijzigingen van de aandrijving die niet overeenkomen met de voorschriften zijn uitdrukkelijk verboden. Bij niet-inachtneming is HAUTAU op geen enkele wijze aansprakelijk voor persoonlijke of materiële schade.

De aandrijvingen kunnen bij een omgevingstemperatuur van 0 ... 65 °C ingezet worden.

De technische gegevens (vooral de aandrijfkrachten, de openingstijd/openingssnelheid, de temperatuurbestendigheid van kabels en apparaten en de windlasten) en de geldende bepalingen dienen in acht genomen te worden.

Pas het benodigde bevestigingsmateriaal aan het gebouw en de betreffende belasting aan en maak zonodig gebruik van extra materiaal. Het eventueel meegeleverde bevestigingsmateriaal voldoet slechts aan een deel van de vereisten.

Het zou in het kader van deze handleiding te ver voeren, als we alle geldende bepalingen en richtlijnen hier zouden noemen. Controleer steeds, of uw installatie aan de geldende plaatselijke bepalingen/normen voldoet.

Handleiding

Dit is een handleiding voor de vakkundige montage, installatie en het toepasselijk onderhoud door een geschoolde, vakkundige en veiligheidsbewuste elektro-installeur en/of vakpersoneel dat over kennis van het installeren van elektrische apparaten beschikt. Lees de aanwijzingen in deze handleiding, neem deze in acht en houd u aan de voorgeschreven volgorde.

Deze handleiding moet voor een later gebruik/onderhoud bewaard worden. Het is uitsluitend mogelijk om dit product betrouwbaar te gebruiken en om schade en gevaren te vermijden, als de montage en instelling zorgvuldig volgens deze handleiding plaatsvindt. Neem de correcte aansluitingen, de minimale en maximale vermogensgegevens en de installatieaanwijzingen zorgvuldig in acht.

FR



AVERTISSEMENT :

Importantes consignes de sécurité! (suite)

Entretien et maintenance/soin

L'alimentation électrique de l'appareil doit être coupée sur tous les pôles avant de procéder à des travaux de nettoyage et d'entretien.

L'installation doit être protégée contre toute remise en marche intempestive. Les commandes électriques doivent être neutralisées (hors tension) avant de sortir ou de rajouter des composants (déconnecter la tension secteur et les «batteries rechargeables»).

Il doit être contrôlé à intervalles réguliers que les fenêtres et les entraînements présentent un état impeccable. En cas de déséquilibre, mais aussi de manifestations d'usure ou de dommages, par ex. au niveau des câbles, goupilles fendues et de l'ensemble de la ferrure, l'entraînement ne doit plus être utilisé si des réparations ou réglages sont nécessaires.

Débarrasser les appareils de toute saleté. Vérifier que les vis de fixation et de blocage sont bien serrées. Effectuer un essai pour tester les appareils. Le réducteur d'entraînement ne nécessite aucun entretien. Les appareils défectueux doivent être réparés dans notre usine uniquement. Seules, des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées. Vérifier à intervalles réguliers que le système est opérationnel. Il est conseillé de prendre un contrat de maintenance.

Le fonctionnement des exutoires de fumée, des centrales, des boutons-poussoirs d'incendie, des boutons-poussoirs de ventilation, etc. ne doit pas être entravé, par exemple par des mesures de construction ou des marchandises entreposées.

Employer un chiffon doux légèrement humide pour nettoyer les parties du boîtier. Ne pas employer pour le nettoyage des produits chimiques caustiques, des détergents agressifs ni des produits contenant des solvants sous peine de détériorer la surface du boîtier.

Protéger durablement tous les groupes contre l'eau et la saleté.

NL



WAARSCHUWING:

Belangrijke veiligheidsinstructies! (vervolg)

Onderhoudswerkzaamheden/Verzorging

Voor alle onderhoudswerkzaamheden of wijzigingen van de opbouw moeten alle polen van de netspanning en van de "accu's" losgekoppeld worden. De installatie moet tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligd worden. Elektrische besturingen moeten stroomloos zijn, voordat u delen gaat verwijderen of aanbrengen (netspanning en "accu's" loskoppelen).

Er moet regelmatig worden gecontroleerd of het raam en de aandrijvingen onbeschadigd zijn. Bij onbalans en tekenen van slijtage of beschadigingen, bijv. aan kabels, spieën en het hele beslag, mag de aandrijving niet meer gebruikt worden als er reparaties of instellingen nodig zijn.

Het vuil van de apparaten verwijderen. Controleren of de bevestigings- en klemschroeven stevig vastzitten. De apparaten testen door een testloop uit te voeren. Het aandrijvingssysteem is onderhoudsvrij. Defecte apparaten mogen uitsluitend in onze fabriek gerepareerd worden. Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Er moet regelmatig gecontroleerd worden of de apparaten bedrijfsklaar zijn. Het is raadzaam om een onderhoudscontract af te sluiten.

Rookafvoeren, bedieningspanelen, brandknoppen, ventilatieknoppen enz. mogen niet in hun functionaliteit worden beperkt, bijvoorbeeld door bouwkundige maatregelen of opgeslagen goederen.

Voor de reiniging van de behuizingdelen een zachte, licht vochtige doek gebruiken. Om een beschadiging van het behuizingsoppervlak te vermijden mogen voor de reiniging geen bijtende chemicaliën, agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelbevattende producten worden gebruikt.

Bescherm alle aggregaten duurzaam tegen water en vuil.

FR



AVERTISSEMENT :

Importantes consignes de sécurité! (suite)

Pose des lignes et branchement électrique

par une entreprise d'électricité agréée uniquement.
Les lignes secteur 230 V c.a. doivent être protégées séparément ; à la charge du client.

Les lignes électriques doivent être gainées jusqu'à la borne secteur. Respecter les normes DIN et VDE pendant l'installation :

VDE 0100 Mise en place d'installations de forte intensité jusqu'à 1000 V, VDE 0815 Lignes électriques et câbles d'installation, VDE 0833 Installations de détection de dangers par incendie, effraction ou agression.

Spécifier le type de câbles

le cas échéant, à l'aide des services locaux de réception, entreprises d'approvisionnement en énergie, services de protection contre les incendies ou les caisses professionnelles de prévoyance. Poser toutes les lignes basse tension (24 V c.c.) séparément des lignes de forte intensité. Les lignes flexibles ne doivent pas être posées sous crépi. Les lignes électriques suspendues librement doivent être munies d'une décharge de traction. Les lignes électriques doivent être posées de manière à ce qu'elles ne puissent pas être cisailées, tordues ni pliées par le fonctionnement. Les boîtes de dérivation doivent être accessibles pour les interventions de maintenance. La longueur des câbles, leurs sections et leur type doivent être conformes aux informations techniques.

Les disjoncteurs dans les commandes doivent être choisis en fonction de l'intensité absorbée par les motorisations branchées (nombre des moteurs multiplié par l'intensité maximale absorbée d'une motorisation plus 20% maximum).

Après installation

et après chaque modification de l'installation, contrôler toutes les fonctions par un test.

NL



WAARSCHUWING:

Belangrijke veiligheidsinstructies! (vervolg)

Leggen van leidingen en elektrische aansluiting

uitsluitend door een erkend elektrobedrijf.

Voedingsleidingen 230 V AC apart bouwzijdig beveiligen.
Voedingsleidingen tot aan de netklem ommanteld laten.
Bij de installatie de DINen de VDE voorschriften in acht nemen: VDE 0100 Oprichting van sterkstroominstallaties tot 1000 V, VDE 0815 Installatiekabels en -leidingen, VDE 0833 Gevaarmeldinstallaties voor brand, inbraak en overval.

Kabeltypes

evt. met de plaatselijke inspectiedienst, energiebedrijven, brandbeveiligingsdienst of de ARBO-diensten vastleggen. Alle laagspanningsleidingen (24 V DC) gescheiden van sterkstroomleidingen leggen.
Flexibele leidingen mogen niet dichtgepleisterd worden.
Vrij hangende leidingen van trekontlasting voorzien.
De leidingen moeten zodanig gelegd worden dat ze tijdens de werking niet afgesneden, verdraaid of geknikt worden. Aftakdozen moeten i.v.m. onderhoudswerkzaamheden toegankelijk zijn. De soort, lengte en diameter van de leidingen moeten volgens de technische gegevens uitgevoerd worden. De zekeringen in de besturingen moeten overeenkomstig de stroomopname van de aangesloten aandrijvingen gekozen worden (aantal aandrijvingen vermenigvuldigd met de max. stroomopname van één aandrijving plus max. 20%).

Na de installatie

en na elke wijziging van de installatie moeten alle functies d.m.v. een testloop gecontroleerd worden.



AVERTISSEMENT :

Importantes consignes de sécurité! (suite)

Directives de responsabilité du fait des produits

Les directives de calage applicables aux techniques de vitrage doivent être respectées.

Dans le cas de bois agressifs, les feuillures fraisées doivent être traitées par un vernis protecteur pour protéger les ferrures avant le montage de ces dernières.

Règles à observer pour la fiabilité permanente du fonctionnement des ferrures :

1. Montage professionnel de la ferrure conformément aux présentes instructions.
2. Montage professionnel des éléments lors de la pose de la fenêtre.
3. Respect des instructions de maintenance et d'utilisation.
4. Apposer la note d'information pour l'utilisateur sur un élément de la fenêtre de manière bien visible, et remettre à l'utilisateur les instructions d'entretien et d'utilisation.
5. Les ferrures complètes doivent être constituées de pièces d'origine HAUTAU exclusivement. L'utilisation de toute autre pièce de ferrure (telle la poignée, la fermeture centrale) exclut toute responsabilité pour ces composants.

Exclusion de la responsabilité du fait de produits défectueux:

Le fabricant des ferrures décline toute responsabilité pour les dysfonctionnements ou les dommages des ferrures ainsi que des fenêtres ou portes-fenêtres qui en sont équipées si ces dysfonctionnements et dommages sont causés par l'utilisation de ferrures d'autres marques, un appel d'offres incomplet, le non-respect des instructions de montage ou des diagrammes d'application.

L'entreprise chargée de la pose est responsable du respect des présentes instructions et des cotes fonctionnelles indiquées dans les plans d'atelier ainsi que du montage impeccable des ferrures et de la fixation fiable de tous les composants.

Consigne de protection pour la restriction de l'utilisation des documents suivant ISO 16016. © HAUTAU GmbH



WAARSCHUWING:

Belangrijke veiligheidsinstructies! (vervolg)

Productaansprakelijkheidsvoorschriften

De richtlijnen voor het aanbrengen van blokjes bij beglazingstechniek moeten in acht genomen worden.

Bij agressieve houtsoorten moeten de beslag-uitfrezingen met een beschermende laklaag behandeld worden, alvorens de beslagen aan te brengen. Voor een constant betrouwbare functie van het beslag moet u het volgende in acht nemen:

1. Vakkundige montage van het beslag volgens deze handleiding.
2. Vakkundige montage van de elementen bij de inbouw van ramen.
3. De onderhouds- en bedieningsinstructies in acht nemen.
4. De gebruikersinformatie goed zichtbaar aan het ingebouwde raamelement aanbrengen en de onderhouds- en bedieningshandleiding aan de gebruiker overhandigen.
5. Het complete beslag mag uitsluitend uit originele HAUTAU systeemdelen bestaan. Door het gebruik van andere beslagdelen (bijv. centrale sluiting, handgreep) is elke aansprakelijkheid voor deze delen uitgesloten.

Uitsluiting van de productaansprakelijkheid:

De beslagfabrikant is niet aansprakelijk voor functiestoringen of beschadigingen van de beslagen en evenmin van de ramen en raamdeuren die van deze beslagen voorzien zijn, indien deze het gevolg zijn van het gebruik van andere beslagdelen dan die van de firma HAUTAU, of van gebrekkige aanbesteding, het niet in acht nemen van de aanslagvoorschriften of de gebruiksdiagrammen. De verwerker is verantwoordelijk voor het in acht nemen van de in deze montagehandleiding resp. in de werkplaatstekening aangegeven functiematen en voor een optimale beslagmontage en een veilige bevestiging van alle onderdelen.

Waarschuwingsoptmerking voor de beperking van het gebruik van documenten volgens ISO 16016.

© HAUTAU GmbH

DE Einsatzbereich

Der EM 3 (230 V AC) / SM 3 Comfort Drive (24 V DC) ist als Lamellenantrieb im Wohn- und Industriebereich einsetzbar.

Andere Einsatzfälle, d.h. Einbau in anderen Anwendungsbereichen, sind nur nach Rücksprache mit der Firma HAUTAU möglich. Die vorge-sehene Einbaulage des Elektroantriebes (horizontal/vertikal) ist beliebig. Es ist darauf zu achten, dass die Beschlagsteile so montiert werden, dass es zu keiner Kollision, Verklemmung und Anschlägen innerhalb des Beschlages kommt.

FR Domaine d'application

La motorisation EM 3 (230 V AC) / SM 3 Comfort Drive (24 V DC) est utilisable comme motorisation de lames dans l'habitat ou dans des locaux industriels.

Tout autre cas d'application et pose dans d'autres domaines ne sont autorisés qu'après consultation de la société HAUTAU.

Le moteur électrique peut être posé horizontalement ou verticalement.

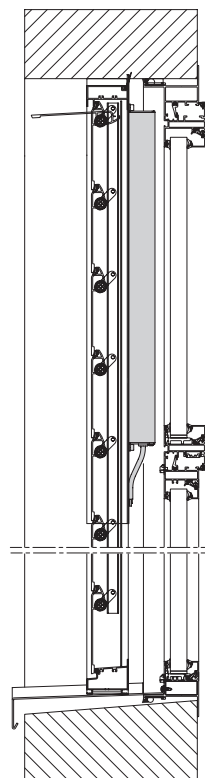
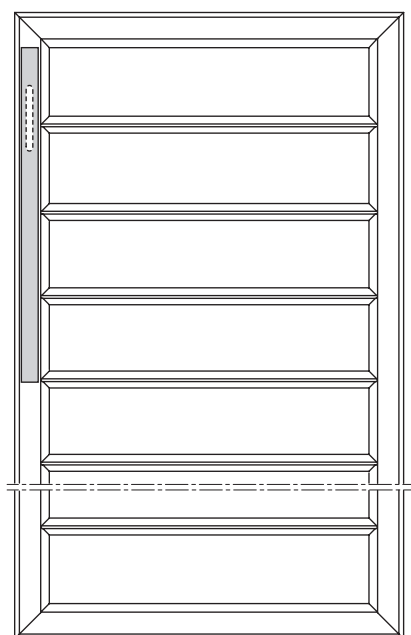
Il faut néanmoins veiller à ce que les ferrures ne puissent pas entrer en collision, ni se coincer ni heurter.

DE als Lamellenantrieb

EN as a lamella drive

FR comme motorisation de lames

NL als lamellenaandrijving

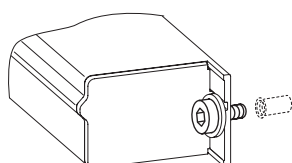


DE Informationen bzgl. Befestigung

EN Information concerning fastening

FR Informations concernant la fixation

NL Informatie betr. bevestiging



EN Range of application

The EM 3 (230 V AC) / SM 3 Comfort Drive (24 V DC) can be used as a louvre drive in the residential or industrial sector.

Other cases of application, that means installation in other ranges of application, are only possible after consulting HAUTAU. Any intended situation of installation of the electric drive (horizontal/vertical) can be chosen.

Pay attention, that the fitting parts are to be mounted in such a way, that they do not collide, jam or block each other.

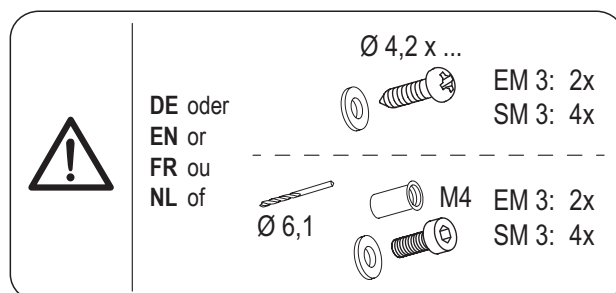
NL Toepassingsgebied

De EM 3 (230 V AC) / SM 3 Comfort Drive (24 V DC) kan als lamellen-aandrijving in woonhuizen en in de industrie worden gebruikt.

Andere toepassingen, d.w.z. inbouw in andere toepassingsgebieden, zijn uitsluitend na overleg met de firma HAUTAU mogelijk.

De voorziene inbouwpositie van de elektrische aandrijving (horizontaal/verticaal) is willekeurig.

Er dient op gelet te worden dat de beslagdelen zodanig ingebouwd worden dat ze niet kunnen botsen, klem kunnen gaan zitten of bin-nenin tegen het beslag aan kunnen stoten.



DE Montage
EN Mounting
FR Montage
NL Montage

DE Hierbei handelt es sich lediglich um ein Anwendungsbeispiel.
 Weiterhin gibt es systemabhängige Lösungen.

EN This is an application example, only.
 Furthermore there are solutions depending on the system.

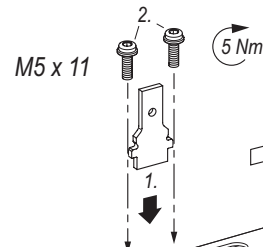
FR Il s'agit ici simplement d'un exemple d'application.
 Il existe aussi des solutions en fonction du système.

DE Dit is enkel een toepassingsvoorbeeld.
 Verder zijn er nog systeemafhankelijke oplossingen.

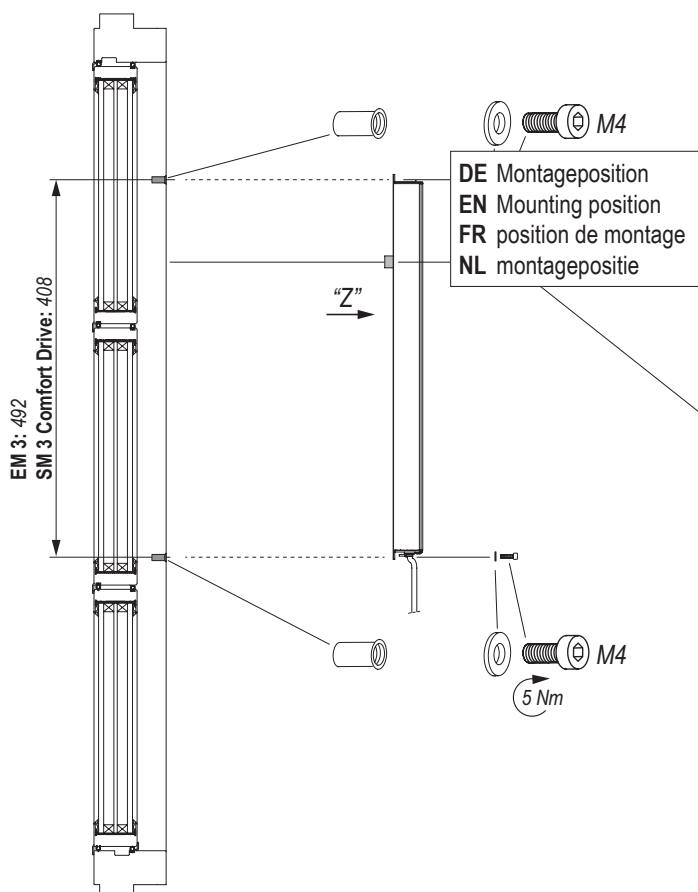
DE Fingermitnehmer (nicht im Lieferumfang enthalten)
EN Catch (not included in the scope of delivery)
FR Doigt d'entraînement (n'est pas compris dans la livraison)
NL Meenemer (bij levering niet te omvatten)

DE siehe „Elektrischer Anschluss“
EN refer to "Electrical connection"
FR voir „Branchement électrique“
NL zie „Elektrische aansluiting“

DE HAUTAU Typenschild
EN HAUTAU type label
FR Plaque signalétique HAUTAU
NL HAUTAU typeplaatje



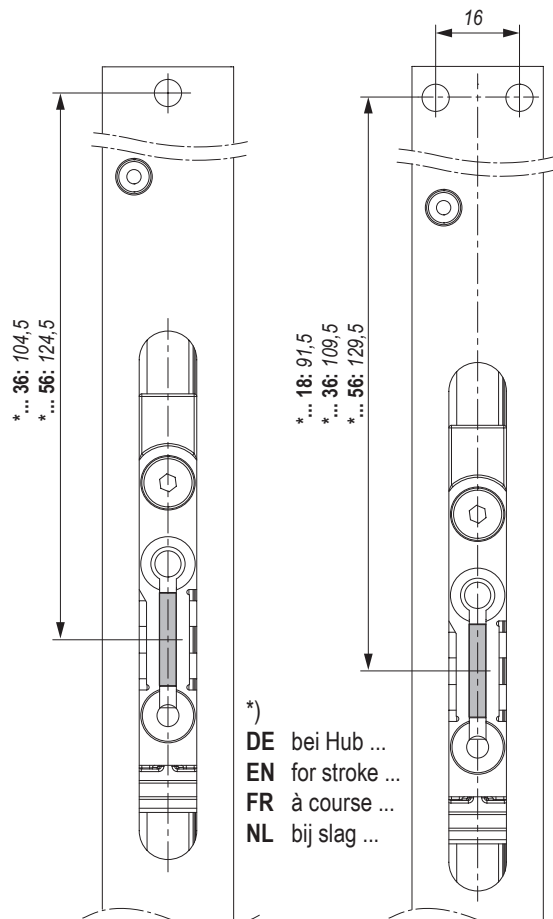
DE Schließen
EN Closing
FR Fermer
NL Sluiten



DE Position „AUF“ (oder „ZU“ bei SM 3 Comfort Drive;
 siehe „Elektrischer Anschluss“)
EN position „OPEN“ (or „CLOSED“ for SM 3 Comfort Drive;
 refer to "Electrical connection")
FR en position „OUVERT“ (ou „FERMÉ“ au SM 3 Comfort Drive;
 voir „Branchement électrique“)
NL Positie „OPEN“ (of „DICHT“ met SM 3 Comfort Drive;
 zie „Elektrische aansluiting“)

EM 3

SM 3 Comfort Drive



*)
DE bei Hub ...
EN for stroke ...
FR à course ...
NL bij slag ...



DE WARNUNG 230 V AC: Gefahr für Personen durch elektrischen Strom! Gefährliche Spannung. Kann Tod, schwere Körperverletzung oder erheblichen Sachschaden verursachen.

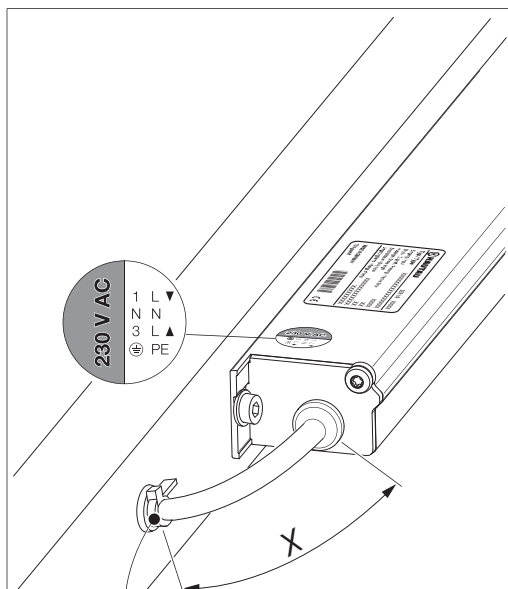
Trennen Sie das Gerät allpolig von der Versorgungsspannung bevor Sie es öffnen, montieren oder den Aufbau verändern. VDE 0100 für 230 V Netzanschluss beachten.

EN WARNING 230 V AC: Danger to persons due to electricity! Dangerous voltage. Can cause death, serious injury or considerable material damage. Disconnect the equipment from the power supply at all poles before opening, assembling or carrying out any structural alterations. Observe VDE 0100 for 230 V power connection.

FR AVERTISSEMENT 230 V c.a. : Risque d'électrocution! Tension dangereuse. Danger de mort, risque de graves blessures, risque de dommages matériels considérables. L'appareil doit être déconnecté sur tous les pôles de l'alimentation électrique avant d'être ouvert, installé, ou d'en modifier la construction. VDE 0100 pour 230 V le branchement au secteur à respecter.

NL WAARSCHUWING 230 V AC: Gevaar voor personen door elektrische stroom! Gevaarlijke spanning. Kan ernstige of dodelijke verwondingen of aanzienlijke materiële schade veroorzaken.

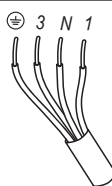
Ontkoppel alle polen van het apparaat van de voedingsspanning, voordat u het opent, monteert of de opbouw wijzigt. VDE 0100 voor 230 V netaansluiting in acht nemen.



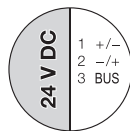
DE bei $X > 80$ mm: zusätzliche Zugentlastung
EN in case of $X > 80$ mm: additional tension relief
FR à $X > 80$ mm: décharge de traction supplémentaire
NL bij $X > 80$ mm: extra trekontlasting

DE Lieferzustand: Aufkleber 230 V AC kennzeichnet die Anschluss-Seite.
EN Condition upon delivery: Label 230 V AC identifies the side for electrical connection.
FR Etat de la fourniture: Autocollant 230 V AC marque le côté du branchement.
NL Leveringstoestand: Sticker 230 V AC markeert de aansluitzijde.

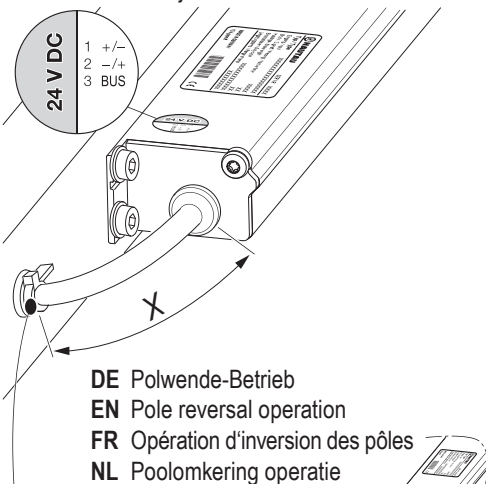
DE ⊕ = grün-gelb / 3 = braun (L Auf) / N = blau oder grau (N) / 1 = schwarz (L Zu)
 max. 1,0 mm² flexible Zuleitung
EN ⊕ = green-yellow / 3 = brown (L Open) / N = blue or grey (N) / 1 = black (L Close)
 max. 1,0 mm² flexible wire
FR ⊕ = vert-jaune / 3 = brun (L ouvert) / N = bleu ou gris (N) / 1 = noir (L fermé)
 Ligne d'alimentation flexible de 1,0 mm² maximum
NL ⊕ = groen-geel / 3 = bruin (L Open) / N = blauw of grijs (N) / 1 = zwart (L Dicht)
 max. 1,0 mm² flexibele voedingsleiding



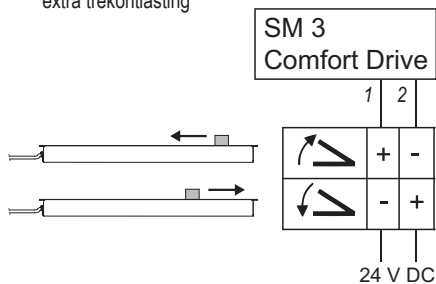
DE Elektrischer Anschluss SM 3 Comfort Drive
 EN Electrical connection SM 3 Comfort Drive
 FR Branchement électrique SM 3 Comfort Drive
 NL Elektrische aansluiting SM 3 Comfort Drive



DE **Lieferzustand:** Aufkleber 24 V DC kennzeichnet die Anschluss-Seite.
 EN **Condition upon delivery:** Label 24 V DC identifies the side for electrical connection.
 FR **Etat de la fourniture:** Autocollant 24 V DC marque le côté du branchement.
 NL **Leveringstoestand:** Sticker 24 V DC markeert de aansluitzijde.

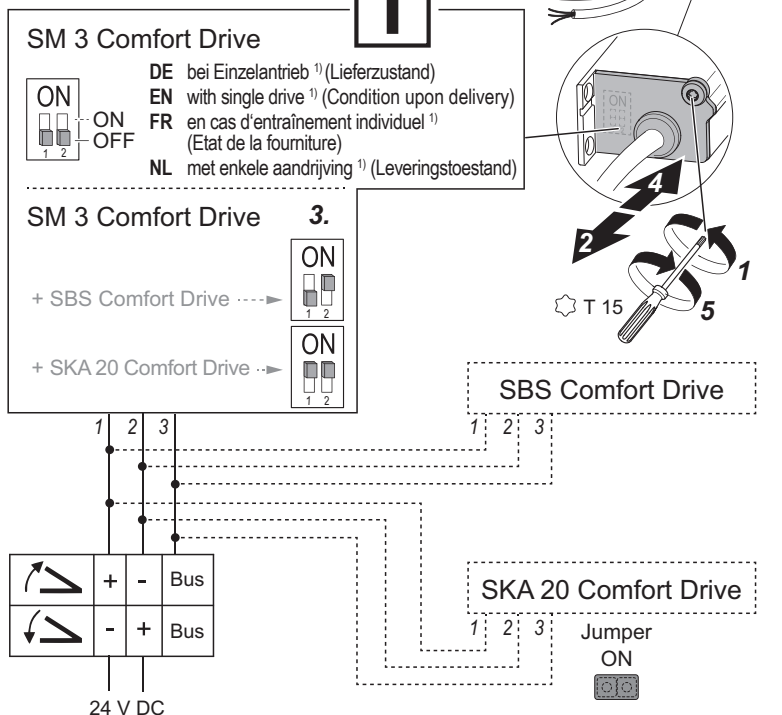


DE bei X > 80 mm:
zusätzliche Zugentlastung
 EN in case of X > 80 mm:
additional tension relief
 FR à X > 80 mm:
décharge de traction supplémentaire
 NL bij X > 80 mm:
extra trekontlasting

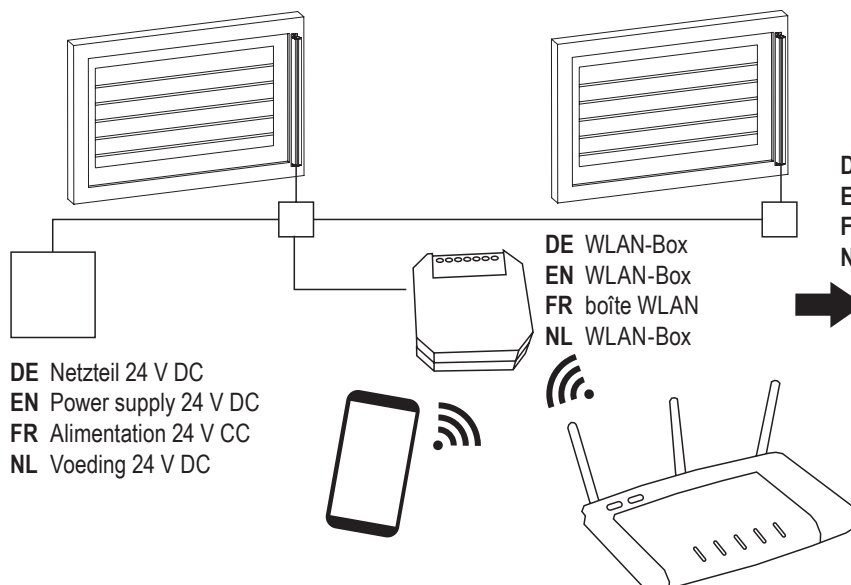


DE **WARNUNG 24 V DC:** Die Antriebe SM 3 Comfort Drive und Bedienstellen niemals an 230 V anschließen. Der Antrieb darf nur mit Sicherheitskleinspannung betrieben werden. Lebensgefahr!
 EN **WARNING 24 V DC:** Never connect the drives SM 3 Comfort Drive and call points to 230 V! The drive may only be operated at very low safety voltage. Risk of death!
 FR **AVERTISSEMENT 24 V c.c. :** Ne jamais brancher les entraînements et les manoeuvres SM 3 Comfort Drive au 230 V ! L'entraînement ne doit marcher que sur une basse tension de sécurité. Danger de mort !
 NL **WAARSCHUWING 24 V DC:** De aandrijvingen SM 3 Comfort Drive en bedieningspunten nooit op 230 V aansluiten. De aandrijving mag uitsluitend met lage veiligheidsspanning worden gebruikt. Levensgevaar!

DE Betrieb über HAUTAU-Bus
 EN Operation via HAUTAU-Bus
 FR Opération via bus HAUTAU
 NL Bediening via HAUTAU-Bus





DE Anwendungsbeispiel
 EN Application example
 FR Exemple d'application
 NL Voorbeeld



DE Anleitung WLAN-Box
 EN Instructions WLAN-Box
 FR Instructions boîte Wi-Fi
 NL Instructies WLAN-Box



DE Nennspannung FR Tension nominale	EN Rated voltage NL Nom. spanning	230 V AC (±10 %)	24 DC (-10 %, +30 %)
DE Restwelligkeit FR Ondulation résiduelle	EN Remaining ripple NL Restspanning	-	10 %
DE Max. Stromaufnahme FR Puissance absorbée max.	EN Max. current input NL Max. stroomopname	0,15 A	0,9 A
DE Stromaufnahme (bei Nennkraft) EN Current input (under rated force) FR Intensité absorbée (avec force nominale) NL Stroomopname (bij nom. kracht)		0,08 A	0,7 A
DE Anlaufstrom FR Intensité de démarrage	EN Starting current NL Opstartstroom	-	0,9 A
DE Nennkraft FR Force nominale	EN Rated force NL Nom. kracht	650 N	650 N
DE Hub FR Course	EN Stroke NL Slag	36 mm 56 mm	18 mm 36 mm 56 mm
DE Geschwindigkeit FR Vitesse	EN Speed NL snelheid	1,5 mm/s	1,5 mm/s / 2,7 mm/s
DE Konfiguration mit HAUTAU ConfigTool EN Configuration with HAUTAU ConfigTool FR Configuration avec HAUTAU ConfigTool NL Configuratie met HAUTAU ConfigTool		-	Hub, Geschwindigkeit stroke, speed course, vitesse slag, snelheid
DE Anschluss an WLAN-Box EN Connection to WLAN-Box FR Connexion à la boîte WLAN NL Verbinding met WLAN-Box	¹⁾ mit Output-Box 230 V ¹⁾ with Output-Box 230 V ¹⁾ avec boîtier de sortie 230 V ¹⁾ met uitgangsdoo 230 V	✓ ¹⁾	✓
DE Einschaltdauer: 60 s Ein/60 s Aus FR Durée de mise en circuit: 60 s pour la mise en marche/60 s pour l'arrêt	EN Duty cycle: 60 s on/60 s off NL Inschakelduur: 60 s Aan/60 s Uit		
DE Relative Einschaltdauer (ED) FR Durée relative de mise en circuit (de la durée de mise en circuit)	EN Relative switch-on time (of CD) NL Relatieve inschakelduur (ID)	50 %	50 %
DE Umgebungstemperatur FR Température ambiante	EN Ambient temperature NL Omgevingstemperatuur	0 ... +65 °C	0 ... +65 °C
DE Schalldruckpegel FR Niveau de pression acoustique	EN Sound pressure level NL Geluidsniveau	L_{pA} ≤ 70 dB(A)	L_{pA} ≤ 70 dB(A)
DE Gruppenfähig (Anzahl der Antriebe pro Gruppe) EN Group compatible (number of drives per group) FR Utilisation groupée (Nombre de motorisations par groupe) NL Groepen-compatibel (Aantal aandrijvingen per groep)		2 ... 8	2 ... 8
DE nicht kompatibel mit FTA 3 FR incompatible avec FTA 3	EN not compatible with FTA 3 NL niet compatibel met FTA 3		
DE Schutzart (Lieferzustand/montiert) EN Protection class (condition upon delivery/mounted) FR Protection (état de livraison/installé) NL Beschermingsgraad (zoals geleverd/geïnstalleerd)		IP 20	IP 20
DE Elektrische Abschaltung: Abschaltung über Endschalter in den Endlagen, EN Electrical shutdown: Shutdown over limit switch in end positions, integrated electronic overload shutdown FR Interruption électrique: arrêt électrique par interrupteur de fin de course aux extrémités, disjoncteur électronique de surcharge intégré NL Elektrische uitschakeling: Uitschakeling via eindschakelaar in de eindposities, geïntegreerde elektronische overbelastingsuitschakeling			
DE Flexible Zuleitung (3 m, vorinstalliert) EN flexible wire (3 m, preinstalled) FR Ligne d'alimentation flexible (3 m, préinstallé) NL flexibele voedingsleiding (3 m, voorgeïnstalleerd)		≤ 1,0 mm ² 	≤ 1,0 mm ² 
DE Abmessungen (B x H x T) [mm] FR Dimensions (L x H x P) [mm]	EN Dimensions (w x h x d) [mm] NL Afmetingen (b x h x d) [mm]	502 x 38,5 x 26	420 x 38,5 x 26
DE Gehäuse: Aluminium FR Boîtier: aluminium	EN Housing: aluminium NL Behuizing: aluminium		
DE Farben FR couleurs	EN Colours NL Kleuren	RAL 9005 RAL 9006 RAL 9016	RAL 9005 RAL 9006 RAL 9016
DE Lebensdauer (Zyklen Auf / Zu) FR Longévité (cycles ouverture / fermeture)	EN Lifespan (Open / Closed cycles) NL Levensduur (cycli Open / Dicht)	30.000	30.000

DE Gewährleistung

Für den Antrieb gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) der Fa. HAUTAU.
Internet: www.HAUTAU.de

FR Garantie légale

Les conditions commerciales générales de la société HAUTAU sont applicables pour la motorisation.
Internet: www.HAUTAU.de

DE Entsorgung

Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung. Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor sie es zurück geben. Weitere Informationen finden Sie auf www.elektrogesetz.de bzw. für andere Sprachen auf Internetseiten zur WEEE-Richtlinie.



FR Elimination

Le pictogramme de poubelle barrée indique que, à la fin de la durée de vie de cet appareil électrique ou électronique, il est interdit de le mettre au rebut avec les ordures ménagères. En vue de la restitution des déchets d'équipements électriques et électroniques, des points de collecte gratuits sont disponibles près de chez vous ainsi que, le cas échéant, d'autres points de prise en charge pour le recyclage des appareils. Les adresses sont disponibles auprès de l'administration de votre ville ou commune. Dans la mesure où les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des données à caractère personnel, vous assumez vous-même l'entière responsabilité pour l'effacement de ces données avant la restitution. De plus amples informations sont disponibles en allemand sur le site www.elektrogesetz.de ou dans d'autres langues sur les sites web dédiés à la directive DEEE.

EN Warranty

The drive is subject to HAUTAU's Terms and Conditions (TC).
Internet: www.HAUTAU.de

NL Waarborg

Voor de aandrijving gelden de algemene verkoopvoorwaarden (AVV) van de firma HAUTAU.
Internet: www.HAUTAU.de

EN Disposal

The crossed-out wheeled bin symbol indicates that you must not dispose of this electrical appliance or electronic device in the household waste at the end of its service life. You can return it to free collection points for old electrical appliances in your area or to other centres where they accept old appliances for recycling. Contact your local council for addresses of collection points and centres. If the electrical appliance or electronic device contains personal data, you yourself are responsible for erasing data before you return it. You will find more information online at www.weeeellogic.com or other websites on the WEEE Directive.

NL Afvalverwijdering

Het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak geeft aan dat dit elektrische of elektronische apparaat niet bij het huishoudelijk afval mag worden weggegooid aan het einde van zijn levensduur. Voor de inzameling zijn er gratis inzamelpunten voor oude elektrische apparaten in uw regio, evenals extra inzamelpunten voor het hergebruik van de apparaten. De adressen kunt u opvragen op het gemeentehuis of bij de gemeentelijke administratie. Als het oude elektrische of elektronische apparaat persoonlijke gegevens bevat, bent u verantwoordelijk voor de verwijdering ervan voordat u het inlevert. Meer informatie vindt u op www.elektrogesetz.de of, voor andere talen, op de website van de WEEE-richtlijn.

DE Zertifikate und Erklärungen

HAUTAU erklärt, dass der Antrieb eine unvollständige Maschine im Sinne der europäischen Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) ist.

Die Einbauerklärung ist über den QR-Code abrufbar.

Folgende Rechtsvorschriften wurden angewandt:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

EM 3:

Die Schutzziele weiterer Rechtsvorschriften wurden eingehalten:

- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

EM 3



SM 3 Comfort Drive



EN Certificates and declarations

FR Certificats et déclarations (seulement en anglais)

NL Certificaten en verklaringen (alleen Engels)

HAUTAU declares that the drive is an incomplete machine in line with the European Machinery Directive (2006/42/EC).

The Declaration of Incorporation is available via the QR code.

The following legislation have been applied:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- EMC Directive 2014/30/EU
- RoHS Directive 2011/65/EU

EM 3:

The protection objectives of further legislation are observed:

- Low-Voltage Directive 2014/35/EU

